NÁVRHY GENERÁLNEHO ADVOKÁTA
JÁN MAZÁK
prednesené 14. júna 2007 [1]

1. V predmetnej veci Landgericht Wiesbaden (Nemecko) žiada o podanie výkladu článku 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 smernice Rady 75/106/EHS z 19. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plnenia určitých kvapalín do hotových obalov podľa objemu (ďalej len „smernica 75/106“ alebo „smernica“) [2]. Táto vec sa týka najmä uvádzania nápoja Baileys v malých fľašiach s objemom 0,071 l nazývaného „Baileys Minis“ na trh v Nemecku.

I — Právny rámec

A — *Právna úprava Spoločenstva*

2. Smernica 75/106 bola viackrát zmenená a doplnená. [3] Článok 1 stanovuje, že smernica sa vzťahuje na hotové obaly obsahujúce kvapalné výrobky uvedené v prílohe III, merané podľa objemu na účel predaja v individuálnych množstvách od 5 ml do 10 l vrátane.

1 — Jazyk prednesu: angličtina.

2 — Ú. v. ES L 42, s. 1; Mim. vyd. 13/002, s. 156.

3 — Zmenená smernicou Komisie 78/891/EHS z 28. septembra 1978, ktorou sa prispôsobujú prílohy smerníc Rady 75/106/EHS a 76/211/EHS o spotrebiteľských baleniach technickému pokroku (Ú. v. ES L 311, s. 21; Mim. vyd. 13/005, s. 195), smernicou Rady 79/1005/EHS z 23. novembra 1979 (Ú. v. ES L 308, s. 25; Mim. vyd. 13/005, s. 432), smernicou Rady 85/10/EHS z 18. decembra 1984 (Ú. v. ES L 4, 1985, s. 20; Mim. vyd. 13/008, s. 3), smernicou Rady 88/316/EHS zo 7. júna 1988 (Ú. v. ES L 143, s. 26; Mim. vyd. 13/009, s. 217), smernicou Rady 89/676/EHS z 21. decembra 1989 (Ú. v. ES L 398, s. 18; Mim. vyd. 13/010, s. 85) a Aktom o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (Ú. v. EÚ L 236, s. 33).

3. Prvé odôvodnenie smernice 75/106 uvádza, že „vo väčšine členských štátov podmienky predkladania na predaj kvapalín v spotrebiteľskom balení podliehajú záväzným predpisom, ktoré sa v jednotlivých členských štátoch líšia, čím sa bráni obchodu s týmito spotrebiteľskými baleniami; … tieto ustanovenia musia byť preto navzájom zosúladené“.

4. Štvrté odôvodnenie smernice 75/106 stanovuje, že „je potrebné čo najviac znížiť počet objemov obsahov, príliš blízkych iným (objemom) toho istého výrobku a ktoré môžu preto uviesť spotrebiteľa do omylu; … vzhľadom na veľmi veľké zásoby spotrebiteľských balení v spoločenstve toto zníženie môže byť vykonané len postupne“.

5. Šieste odôvodnenie smernice 75/106 uvádza, že „nakoľko prirýchla zmena prostriedkov na zisťovanie množstva, určených ich vnútroštátnou legislatívou, a organizácia nových systémov kontroly, ako aj prijatie nového meracieho systému by predstavovali problémy pre niektoré členské štáty, je potrebné poskytnúť prechodné obdobie týmto členským štátom; … poskytnutie prechodného obdobia by však nemalo ďalej brániť obchodu s príslušnými výrobkami v rámci spoločenstva a nemalo by negatívne ovplyvňovať vykonávanie smernice v ostatných členských štátoch“.

6. Článok 5 smernice 75/106 v znení príslušných zmien a doplnení stanovuje:

„1. Členské štáty nesmú brániť, obmedzovať alebo zakazovať uviesť na trh výrobky v spotrebiteľskom balení, ktoré spĺňajú podmienky tejto smernice na základe určenia ich objemov, skúšobných metód alebo menovitých objemov, ak sú tieto uvedené v prílohe III, stĺpec I.

…

3. b) … Také hotové balenia, ktoré sú uvedené v prílohe III číslo 4, môžu byť uvádzané na trh po 31. decembri 1991 iba vtedy, ak majú nominálne objemy stanovené v stĺpci I.

…

d) Bez dopadu na pododsek b), výrobky uvedené v prílohe III číslo 4, ktoré majú objem 0,071 litra, môžu byť uvádzané na trh v Írsku a v Spojenom kráľovstve.“ [4]

7. Napokon, príloha III číslo 4 smernice 75/106 stanovuje pre výrobky uvedené ako „destiláty (okrem tých, ktoré sú uvedené v položke SCS č. 22.08); likéry a ostatné alkoholické nápoje; zložené alkoholické prípravky (známe pod názvom ‚koncentrované extrakty‘) na výrobu nápojov (položka SCS č. 22.09)“ nasledujúce menovité objemy obsahov v litroch, v stĺpci I ako trvalo povolené: „0,02 — 0,03 — 0,04 — 0,05 — 0,10 — 0,20 — 0,35 — 0,50 — 0,70 — 1 — 1,125 — 1,5 — 2 — 2,5 — 3 — 4,5 — 5 — 10.“

II — Skutkové a procesné okolnosti a prejudiciálne otázky

8. Návrh na začatie prejudiciálneho konania bol podaný v rámci konania týkajúceho sa nekalej súťaže na Landgericht Wiesbaden medzi Schutzverband der Spirituosen-Industrie e.V. (ďalej len „Schutzverband“) a Diageo Deutschland GmbH (ďalej len „Diageo“).

9. Schutzverband je združenie zoskupujúce podniky a združenia v odvetví destilátov, ktorého cieľom je monitorovať a tam, kde je to možné, zabezpečiť súlad s právnou úpravou platnou v odvetví destilátov v Nemecku.

10. Diageo je nemecká dcérska spoločnosť výrobcu nápojov Diageo North America Inc. V Nemecku uvádza na trh okrem iného pivo, whisky, gin a vodku rôznych značiek.

11. Od októbra 2004 spoločnosť Diageo uvádzala v Nemecku na trh nápoj Baileys nazvaný „Baileys Minis“ v malých fľašiach s objemom 0,071 l (ďalej len „výrobok“). Baileys sa vyrába z whisky, obilného liehu,

4 — Čo sa týka zmien a doplnení smernice 75/106, článok 5 ods. 1 je uvedený v znení zmenenom a doplnenom smernicou 85/10, zatiaľ čo článok 5 ods. 3 písm. b) a článok 5 ods. 3 písm. d) boli neskôr zmenené a doplnené smernicou 88/316.

cukru a smotany a jeho objem alkoholu je 17 %. Výrobky Baileys spoločnosti Diageo sú vyrábané a balené v Írsku. [5]

12. Vnútroštátny súd uvádza, že Baileys Minis sú tiež predávané bez akejkoľvek sťažnosti od septembra 2003 vo Francúzsku a Holandsku a od júna 2004 v Belgicku. [6]

13. Spor účastníkov konania je založený na tom, či predaj výrobku (konkrétne vo fľašiach s objemom 0,071 l) možno povoliť v Nemecku.

14. Vnútroštátny súd tiež tvrdí, že výrobok Baileys Minis patrí do pôsobnosti prílohy III čísla 4 smernice 75/106. Vzhľadom na skutočnosť, že všetky výrobky uvedené v prílohe III čísle 4 s nominálnym objemom od 0,05 do 10 l [7] možno uvádzať na trh len v nominálnych objemoch uvedených v prílohe III stĺpci I, zastáva názor, že spotrebiteľské balenie s objemom 0,071 l v podstate nie je povolené.

15. Výnimka podľa článku 5 ods. 3 písm. d) smernice 75/106 však stanovuje, že výrobky uvedené v prílohe III čísle 4 môžu byť uvádzané na trh v Írsku a v Spojenom kráľovstve v baleniach s objemom 0,071 l.

16. Preto Landgericht Wiesbaden (krajský súd vo Wiesbadene, desiaty občianskoprávny senát) uznesením z 23. novembra 2005 prerušil konanie a položil Súdnemu dvoru nasledujúce prejudiciálne otázky:

„1. Má sa článok 5 ods. 3 písm. b) druhý pododsek druhá veta v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 smernice Rady 75/106/EHS z 19. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plnenia určitých kvapalín do hotových obalov podľa objemu…, naposledy zmenenej a doplnenej aktom o pristúpení z 23. septembra 2003, vykladať v tom zmysle, že výrobky v spotrebiteľskom balení s objemom 0,071 l, ktoré sú vyrábané a/alebo uvádzané do obehu v Írsku alebo v Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom, možno uvádzať do obehu aj vo všetkých ostatných členských štátoch ES?

5 — Pri uvádzaní na trh v Nemecku je výrobok označený na nálepke ako „Original Irish Cream“. Pojem „likér“ je dodaný ako opis na účely predaja. Spoločnosť Diageo vysvetlila, že od roku 2002/2003 bol výrobok vyrábaný a balený v Spojenom kráľovstve.

6 — Okrem toho, grécka vláda na pojednávaní uviedla, že Baileys Minis sa od septembra 2003 predáva aj v Grécku.

7 — Článok 1 ods. 1 smernice.

2. V prípade ak odpoveď na prvú otázku bude záporná, je článok 5 ods. 3 písm. b) druhý pododsek druhá veta v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 smernice 75/106/EHS v súlade so zásadou voľného pohybu tovaru zakotvenou v článkoch 28 ES a 30 ES?“

17. Písomné pripomienky podali Schutzverband, spoločnosť Diageo, grécka a belgická vláda, Rada a Komisia. Na pojednávaní, ktoré sa uskutočnilo 15. marca 2007, francúzska vláda pristúpila k týmto účastníkom konania, okrem belgickej vlády.

III — Posúdenie

A — *Hlavné tvrdenia účastníkov konania*

18. Schutzverband v podstate uvádza, že na prvú otázku treba odpovedať záporne. Toto vyplýva zo vzťahu „pravidla a výnimky“ medzi článkom 5 ods. 3 písm. b) druhým pododsekom druhou vetou, *in fine*, a článkom 5 ods. 3 písm. d) smernice 75/106, ako aj z podstaty a účelu týchto ustanovení. Pravidlom je, že výrobky uvedené v prílohe III čísle 4 sú úplne harmonizované a výnimku podľa článku 5 ods. 3 písm. d) predstavuje len Írsko a Spojené kráľovstvo. Navyše sa táto výnimka uplatňuje „bez dopadu na pododsek b)“.

19. Podľa Schutzverband treba na druhú otázku odpovedať kladne, keďže obmedzenie uvádzania na trh podľa článku 5 ods. 3 písm. b) smernice je odôvodnené úvahami týkajúcimi sa ochrany spotrebiteľa. Pokiaľ ide o harmonizačné opatrenia, príslušným inštitúciám Spoločenstva sa vo všeobecnosti priznáva široká miera voľnej úvahy, a preto možno voči nim uplatniť len obmedzené preskúmanie proporcionality.

20. Schutzverband tvrdí, že zákaz nie je zjavne neprimeraný. Ochrana spotrebiteľa je prijateľným odôvodnením, keďže cieľom smernice je podľa jej štvrtého odôvodnenia čo najviac znížiť počet objemov obsahov príliš blízkym iným objemom toho istého výrobku, ktoré preto môžu uviesť spotrebiteľa do omylu.

21. Spoločnosť Diageo v podstate uvádza, že na dosiahnutie súladu s primárnym právom a so zásadami, ktoré Súdny dvor uviedol v rozsudku Cidrerie Ruwet [8], článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a s prílohou III číslom 4 smernice 75/106, je potrebné vykladať v tom zmysle, že umožňuje výrobkom v spotrebiteľskom balení s objemom 0,071 l, ktoré sú vyrábané a/alebo uvádzané na trh v Írsku alebo v Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom, ich uvádzanie na trh aj vo všetkých ostatných členských štátoch. Toto tvrdenie v podstate uvádza aj grécka vláda. Okrem toho výnimka, ktorá nie je časovo obmedzená, by navzájom oddelila vnútroštátne trhy a bola by v rozpore s harmonizačným účelom smernice a tiež s cieľmi vnútorného trhu. Navyše, akýkoľvek iný výklad by porušoval článok 28 ES a nebol by odôvodnený ochranou spotrebiteľa.

22. Belgická vláda v podstate tvrdí, že uvádzanie Baileys na trh v spotrebiteľskom balení s objemom 0,071 l nie je povolené mimo územia Írska alebo Spojeného kráľovstva. Uvedené ustanovenie treba ako výnimku vykladať reštriktívne. Belgická vláda v každom prípade uvádza, že hoci by zákaz podľa článku 5 ods. 3 písm. b) bol považovaný za prekážku obchodu v rámci Spoločenstva, je odôvodnený úvahami týkajúcimi sa ochrany spotrebiteľa.

23. Francúzska vláda sa v podstate zhoduje so stanoviskom belgickej vlády.

24. Komisia uvádza, že v súčasnej právnej situácii, s výnimkou Írska a Spojeného kráľovstva, výrobok v podstate nemožno uviesť na trh v Spoločenstve. Po uvedení na trh v Írsku a Spojenom kráľovstve by komercializácia výrobku v iných členských štátoch nemala byť obmedzená. Inak by toto obmedzenie prekračovalo cieľ výnimky a bolo by v rozpore so zásadou voľného pohybu tovaru.

25. Komisia uvádza, že táto zásada, uvedená v článku 28 ES, sa uplatní nielen pri neexistencii harmonizácie vnútroštátnej právnej úpravy, ale aj v prípade, ak je nevyhnutné vykladať ustanovenia Spoločenstva uvádzajúce výnimku v rámci harmonizácie. Tvrdí, že podľa článku 5 ods. 1 smernice členské štáty nemôžu — okrem iného z dôvodu nominálnych objemov uvedených v prílohe III stĺpci I — odmietnuť uvedenie na trh spotrebiteľských balení, ktoré zodpovedajú ustanoveniam smernice (to znamená výrobky

8 — Rozsudok z 12. októbra 2000, Cidrerie Ruwet, C-3/99, Zb. s. I-8749.

uvádzané na trh v Írsku a v Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom). Podľa Komisie to zohľadňuje skutočnosť, že článok 5 ods. 3 písm. d) je výnimkou zo zásady stanovenej v článku 5 ods. 3 písm. b). Taký výklad spĺňa požiadavky voľného pohybu tovaru a je v súlade s účelom právnej úpravy Spoločenstva. Preto nie je potrebné odpovedať na druhú otázku.

26. Rada súhlasí s výkladom, ktorý predložila Komisia.

B — *Posúdenie*

27. Predbežnou poznámkou by som chcel podotknúť, že hoci pravidlá o spotrebiteľskom balení majú zjavne za cieľ podporiť prístup na trh, môžu však — ako dokazuje táto vec — paradoxne viesť k prekážkam v tomto prístupe.

28. Navyše, hoci *ratione temporis* v tejto veci nie je rozhodné, 25. októbra 2004 Komisia predložila návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, stanovujúcej pravidlá nominálnych objemov výrobkov v spotrebiteľskom balení, ktorou sa zrušujú smernice Rady 75/106/EHS a 80/232/EHS a mení a dopĺňa smernica Rady 76/211/EHS.[9] Sama Komisia vo svojich vyjadreniach uvádza, že dôvodom predloženia uvedeného návrhu bola na jednej strane zložitosť existujúcich pravidiel, pokrývajúca široké spektrum výrobkov, a záujem o „čiastočne parciálnu“ a „čiastočne úplnú harmonizáciu“, a na druhej strane rozhodnutie Súdneho dvora vo veci Cidrerie Ruwet. Navrhované ustanovenia majú za cieľ rozsiahlu dereguláciu nominálnych objemov, vrátane objemov Baileys Minis.

1. Prvá otázka

29. Svojou prvou otázkou sa vnútroštátny súd pýta Súdneho dvora, či sa má smernica 75/106 vykladať v tom zmysle, že výrobky

9 — KOM(2004) 708, konečné znenie. Pozri tiež zmenený a doplnený návrh z 12. apríla 2006 KOM(2006) 171, konečné znenie.

v spotrebiteľskom balení s objemom 0,071 l, ktoré sú podľa výnimky uvedenej v tejto smernici vyrábané a/alebo uvádzané na trh v Írsku alebo v Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom, možno uvádzať na trh aj v ostatných členských štátoch.

30. Podľa článku 234 ES poskytuje Súdny dvor vnútroštátnym súdom výklad práva Spoločenstva, ktorý potrebujú pre rozhodnutie sporov, ktoré im boli predložené. [10] Je úlohou vnútroštátneho súdu vo svetle osobitných okolností veci posúdiť potrebu návrhu na začatie prejudiciálneho konania na účely vydania rozhodnutia a relevantnosť otázok, ktoré predkladá Súdnemu dvoru. [11] Je však úlohou Súdneho dvora skúmať, pokiaľ je to nevyhnutné, podmienky, za akých sa vnútroštátny súd na neho obrátil s cieľom preveriť svoju vlastnú právomoc a najmä určiť, či požadovaný výklad práva Spoločenstva súvisí so skutkovými okolnosťami a predmetom sporu vo veci samej. [12] Pokiaľ sa zdá, že zodpovedanie položenej otázky zjavne nie je potrebné na vyriešenie tohto sporu, Súdny dvor rozhodne o zastavení konania. [13]

10 — Pozri okrem iného uznesenie Súdneho dvora z 25. mája 1998, Nour/Burgenländische Gebietskrankenkasse, C-361/97, Zb. s. I-3101, bod 10.

11 — Následne, pokiaľ sa otázky predložené vnútroštátnym súdom týkajú výkladu práva Spoločenstva, Súdny dvor je v podstate povinný vydať rozhodnutie (pozri najmä rozsudok z 13. januára 2000, Schutzverband gegen unlauteren Wettbewerb/TK-Heimdienst Sass, C-254/98, Zb. s. I-151, bod 13.

12 — Je to tak preto, aby Súdny dvor nebol vedený k podávaniu poradných stanovísk k všeobecným alebo hypotetickým otázkam.

13 — Pozri rozsudok z 21. februára 2006, Ritter-Coulais, C-152/03, Zb. s. I-1711, bod 15.

31. Podľa môjho názoru nie je na účely rozhodnutia predmetnej veci potrebné skúmať otázku výroby predmetného výrobku. Zo spisu Súdneho dvora vyplýva, že v predmetnej veci je sporné, či výrobok, uvádzaný na trh v Írsku a v Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom, možno uvádzať na trh aj v ostatných členských štátoch.

32. Článok 5 ods. 1 smernice 75/106 predstavuje *lex generalis*, ktorý stanovuje, že členské štáty nesmú brániť, obmedzovať alebo zakazovať uviesť na trh výrobky v spotrebiteľskom balení, ktoré spĺňajú okrem iného podmienky nominálnych objemov uvedené v prílohe III stĺpci I. V dôsledku toho, ak spotrebiteľské balenie výrobkov je v súlade s nominálnym objemom uvedeným v predmetnej prílohe, nominálny objem dotknutých výrobkov nemôže byť prekážkou ich uvádzania na trh. Článok 5 ods. 1 smernice 75/106 však nevyžaduje, aby boli výrobky na účely uvádzania na trh balené v spotrebiteľskom balení v týchto nominálnych objemoch.

33. Článok 5 ods. 3 písm. b) druhý pododsek druhá veta [ďalej len „článok 5 ods. 3 písm. b)“] smernice Rady 75/106/EHS

zmenenej a doplnenej smernicou 88/316 predstavuje *lex specialis* pre destiláty, likéry a ostatné alkoholické nápoje [14] a uvádza, že tieto môžu byť uvádzané na trh iba vtedy, ak majú nominálne objemy stanovené v prílohe III čísle 4 stĺpci I. Podľa môjho názoru toto ustanovenie zabezpečuje, aby na účely zákonného uvádzania na trh v Spoločenstve spotrebiteľské balenie likérov a ostatných alkoholických nápojov zodpovedalo jednému z nominálnych objemov výslovne uvedených v prílohe III čísle 4 stĺpci I smernice.

34. Článok 5 ods. 3 písm. d) smernice, ktorý bol doplnený smernicou 88/316, stanovuje výnimku, ktorá nie je časovo obmedzená a okrem iného uvádza, že likéry a ostatné alkoholické nápoje v spotrebiteľskom balení s nominálnym objemom 0,071 l môžu byť uvádzané na trh v Írsku a v Spojenom kráľovstve.

35. Vzhľadom na to, že trvalá výnimka obsahujúca doplňujúci nominálny objem sa výslovne týka Írska a Spojeného kráľovstva a nezahŕňa ostatné členské štáty, otázkou zostáva, či ostatné členské štáty môžu oprávnene namietať proti tomu, aby boli na ich území uvádzané na trh likéry a ostatné alkoholické nápoje v spotrebiteľskom balení s nominálnym objemom 0,071 l, ktoré boli zákonne uvedené na trh v inom členskom štáte, to znamená v Írsku alebo v Spojenom kráľovstve.

36. Smernica 75/106 v znení zmien a doplnení, najmä článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 tejto smernice, nie je podľa môjho názoru z právneho hľadiska dostatočne jasná a spôsobuje ťažkosti, pokiaľ ide o porozumenie alebo výklad uvedenej trvalej výnimky. Domnievam sa, že zákonodarca Spoločenstva mal vidieť, že použitie takej legislatívnej techniky je náchylné spôsobovať výkladové problémy a mal sa jej vyhnúť.

37. Hoci článok 5 ods. 3 písm. d) smernice 75/106 v znení zmien a doplnení uvádza pre Írsko a Spojené kráľovstvo trvalú výnimku, pokiaľ ide o uvádzanie na trh likérov a ostatných alkoholických nápojov v spotrebiteľskom balení s nominálnym objemom 0,071 l, otázkou zostáva, či článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d)

14 — Úplné znenie: „Destiláty (okrem tých, ktoré sú uvedené v položke SCS č. 22.08); likéry a ostatné alkoholické nápoje; zložené alkoholické prípravky (známe pod názvom ‚koncentrované extrakty') na výrobu nápojov (položka SCS č. 22.09)", ďalej len „likéry a ostatné alkoholické nápoje".

a v spojení s prílohou III číslom 4 stĺpcom I smernice 75/106 predstavuje úplnú alebo len čiastočnú harmonizáciu nominálnych objemov, s ktorými môžu byť likéry a ostatné alkoholické nápoje uvádzané na trh v ES. Podľa môjho názoru má táto otázka priamy vplyv na výklad, prípadne posúdenie platnosti článku 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 stĺpcom I smernice 75/106.

38. V prípade *neexistencie harmonizácie* vnútroštátnych právnych úprav, článok 28 ES zakazuje najmä prekážky voľného pohybu tovaru, ktoré sú dôsledkom uplatňovania pravidiel stanovujúcich požiadavky, ktoré majú spĺňať výrobky pochádzajúce z iného členského štátu, v ktorom boli zákonne vyrobené a uvedené na trh, napríklad požiadavky týkajúce sa ich prezentácie, označovania a balenia, aj keď sa uvedené pravidlá uplatňujú bez ohľadu na to, či ide o vnútroštátne alebo im podobné dovezené výrobky. [15]

39. Pokiaľ ide o *čiastočnú harmonizáciu*, Súdny dvor vo veci Cidrerie Ruwet uviedol, že tento zákaz sa uplatňuje voči prekážke uvádzania na trh spotrebiteľských balení, na ktoré sa predmetná harmonizácia nevzťahuje. V takom prípade by v rozpore s cieľom voľného pohybu tovaru uvedeným v Zmluve, oprávňoval odlišný výklad členské štáty vzájomne oddeliť svoje vnútorné trhy vzhľadom na výrobky, na ktoré sa nevzťahujú pravidlá Spoločenstva. [16]

40. Je zjavné, že článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 stĺpcom I smernice 75/106 v znení zmien a doplnení majú za cieľ s konečnou platnosťou upraviť nominálne objemy spotrebiteľských balení, podľa ktorých môžu byť likéry a ostatné alkoholické nápoje uvádzané na trh vo všetkých členských štátoch. Účelom týchto ustanovení je preto zriadiť *úplne regulovaný* systém, v ktorom spoločné pravidlá kompletne nahradia existujúce vnútroštátne pravidlá v danej oblasti, keďže podľa môjho názoru výslovne zabraňujú členským štátom v stanovení vnútroštátnych pravidiel, ktoré by boli odlišné od spoločných pravidiel. Možnosť Írska a Spojeného kráľovstva podľa článku 5 ods. 3 písm. d) smernice 75/106 uvádzať na trh likéry a ostatné alkoholické nápoje v inom nominálnom objeme podľa môjho názoru nič nemení na skutočnosti, že táto oblasť bola na úrovni Spoločenstva úplne regulovaná.

41. Preto otázkou zostáva, či možno smernicu vykladať v súlade s článkom 28 ES.

15 — Rozsudok Súdneho dvora zo 6. júla 1995, Verein gegen Unwesen in Handel und Gewerbe Köln/Mars, C-470/93, Zb. s. I-1923, bod 12.

16 — Rozsudok už citovaný v poznámke pod čiarou 8, bod 47.

42. V tomto ohľade stačí pripomenúť, ako vyplýva aj z ustálenej judikatúry Súdneho dvora, že pravidlo sekundárnej právnej úpravy, akým je článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 stĺpcom I smernice 75/106, nemožno vykladať v tom zmysle, že umožňuje členským štátom stanoviť alebo zachovávať podmienky v rozpore s pravidlami Zmluvy o voľnom pohybe tovaru. [17]

43. Je potrebné zohľadniť skutočnosť, že voľný pohyb tovaru je jednou zo základných zásad Zmluvy a Spoločenstva. [18] Z ustálenej judikatúry Súdneho dvora vyplýva, že cieľom článku 28 ES je zakázať všetky opatrenia prijaté členskými štátmi, ktoré môžu priamo alebo nepriamo, skutočne alebo potenciálne brániť obchodu v rámci Spoločenstva. [19]

44. Navyše je opodstatnené uviesť, že podľa judikatúry Súdneho dvora sa ustanovenie sekundárneho práva Spoločenstva musí vykladať v rámci možností v zmysle jeho súladu s ustanoveniami Zmluvy a všeobecnými zásadami práva Spoločenstva. [20]

45. Okrem toho je podľa ustálenej judikatúry Súdneho dvora potrebné pri výklade ustanovení práva Spoločenstva zohľadniť nielen ich znenie, ale aj kontext a ciele, ktoré sledujú právne predpisy, ktorých sú súčasťou. [21]

46. V tomto ohľade treba pripomenúť, po prvé, že smernica 75/106 bola prijatá na základe článku 94 ES (predtým článok 100 Zmluvy o ES) týkajúceho sa aproximácie zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré priamo ovplyvňujú vytvorenie alebo fungovanie spoločného trhu. Po druhé bola smernica 88/316, ktorou boli do smernice 75/106 doplnené sporné ustanovenia, založená na článku 95 ES (predtým článok 100a Zmluvy o ES).

47. Navyše, cieľom opatrení prijatých na základe článku 95 ES je vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora takéto opatrenia musia

17 — V tomto ohľade pozri okrem iného rozsudky z 9. júna 1992, Delhaize a Le Lion, C-47/90, Zb. s. I-3669, bod 26; z 2. februára 1994, Verband Sozialer Wettbewerb, nazývaný „Clinique“, C-315/92, Zb. s. I-317, bod 12; a z 11. júla 1996, Bristol-Myers Squibb a i., C-427/93, C-429/93 a C-436/93, Zb. s. I-3457, bod 27.

18 — Rozsudky z 9. decembra 1997, Komisia/Francúzsko, C-265/95, Zb. s. I-6959, bod 24, a z 12. júna 2003, Schmidberger, C-112/00, Zb. s. I-5659, bod 51.

19 — Rozsudok z 11. júla 1974, Dassonville, 8/74, Zb. s. 837, bod 5.

20 — Pozri okrem iného rozsudky z 24. júna 1993, Dr. Tretter/Hauptzollamt Stuttgart-Ost, C-90/92, Zb. s. I-3569, bod 11, a z 27. januára 1994, Herbrink, C-98/91 Zb. s. I-223, bod 9 a tam citovanú judikatúru.

21 — Pozri okrem iného rozsudky z 19. septembra 2000, Nemecko/Komisia, C-156/98, Zb. s. I-6857, bod 50, a zo 14. júna 2001, Kvaerner, C-191/99, Zb. s. I-4447, bod 30.

mať skutočne za cieľ zlepšenie podmienok vytvárania a fungovania vnútorného trhu. [22]

48. Najmä, hlavným cieľom zákonodarcu Spoločenstva pri prijatí smernice 75/106, ako vyplýva predovšetkým z jej prvého odôvodnenia, bolo vytvoriť aproximované ustanovenia týkajúce sa spotrebiteľských balení kvapalín, podliehajúcich vo väčšine členských štátov záväzným predpisom, ktoré sa v jednotlivých členských štátoch líšili, na účely zabezpečenia voľného pohybu týchto tovarov v rámci Spoločenstva.

49. Podľa môjho názoru z vyššie uvedených zásad vyplýva, že by bolo v rozpore s článkom 28 ES, ak by výrobok, ktorý bol zákonne uvedený na trh v dvoch dotknutých členských štátoch, nemohol tiež byť uvedený na trh v ostatných štátoch Spoločenstva. Sporné ustanovenia, napriek použitej nejednoznačnej redakčnej technike, stanovujú pre Írsko a Spojené kráľovstvo trvalú výnimku, ktorá v týchto dvoch štátoch umožňuje uvádzať na trh likéry a ostatné alkoholické nápoje s nominálnym objemom 0,071 l a podľa môjho názoru tiež umožňuje alebo otvára dvere uvádzaniu týchto výrobkov na trh v ostatných členských štátoch.

22 — Rozsudok z 5. októbra 2000, Nemecko/Parlament a Rada, C-376/98, Zb. s. I-8419, bod 83 a nasl.

50. Na základe predchádzajúceho sa domnievam, že z úplnej harmonizácie (a skutočnosti, že príloha III číslo 4 stĺpec I neuvádza objem 0,071 l) v spojení s trvalou výnimkou stanovenou v smernici vyplýva, že smernicu treba vykladať v tom zmysle, že výrobky v spotrebiteľských baleniach s objemom 0,071 l, ktoré po tom, ako boli zákonne uvedené na trh v Írsku alebo Spojenom kráľovstve, môžu byť uvádzané na trh aj vo všetkých ostatných členských štátoch ES.

2. Druhá otázka

51. Ako vyplýva z návrhu na začatie prejudiciálneho konania, na druhú otázku týkajúcu sa súladu smernice s článkami 28 ES a 30 ES by bolo v predmetnej veci potrebné odpovedať iba vtedy, ak smernicu nemožno vykladať v tom zmysle, že umožňuje, aby výrobok bol uvádzaný na trh vo všetkých členských štátoch.

52. Vzhľadom na odpoveď na prvú otázku nie je potrebné odpovedať na druhú prejudiciálnu otázku.

IV — Návrh

53. Navrhujem, aby Súdny dvor na otázky, ktoré položil Landgericht Wiesbaden, odpovedal takto:

Článok 5 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 5 ods. 3 písm. d) a v spojení s prílohou III číslom 4 stĺpcom I smernice Rady 75/106/EHS z 19. decembra 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa plnenia určitých kvapalín do hotových obalov podľa objemu, naposledy zmenenej a doplnenej aktom o podmienkach pristúpenia z 23. septembra 2003, je potrebné vykladať tak, že výrobky v spotrebiteľských baleniach s objemom 0,071 l, ktoré po tom, ako boli uvedené na trh v Írsku alebo Spojenom kráľovstve v súlade so zákonom, môžu byť uvádzané na trh aj vo všetkých ostatných členských štátoch ES.